

## INSTRUKCJA OBSŁUGI OSŁONY TWARZY

MODEL: HT5K031



Ostona twarzy została zaprojektowana zgodnie z EN 166:2001 i rozporządzeniem [UE] 2016/425.

### WYKORZYSTANIE I OGRANICZENIA:

Tę ostonę należy używać wyłącznie w celu ochrony przed cząstkami o dużej prędkości [120 m/s] i niskim zużyciu energii, takimi jak te wytwarzane przy obróbce tokarskiej, frezarskiej, pracach ostrzących i szlifujących, a także przy obróbce drewna, piaskowaniu lub pracach z wykorzystaniem maszyn ogrodniczych. Ostona twarzy została zaprojektowana tak, aby była odporna na odpryski, takie jak ścinki drewniane, wióry metalowe, kawałki gałęzi i gałązek itp. Przeczytaj instrukcję przed użyciem.

### PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT:

Ostonę twarzy przechowuj z dala od źródeł ciepła. Chronić przed uszkodzeniami mechanicznymi i promieniami słonecznymi [UV]. Nie umieszczaj ostony twarzy bezpośrednio obok okien pokoju i podjazdu. W sklepie lub przy transporcie zaleca się umieszczenie ostony twarzy w plastikowej torbie, w której są dostarczone.

### TERMIN WAŻNOŚCI:

Bardzo trudno jest ustalić z góry żywotność produktu lub jego komponentów. Niemniej jednak ostona twarzy powinna być regularnie sprawdzana pod kątem możliwego zużycia i wymieniona na inną, gdy zaobserwowana zostanie jakakolwiek niedoskonałość, która mogłaby wpłynąć na widzenie lub gdy zatknie. Wymień ostonę twarzy w przypadku: pęknięcia, przebiecia, zadrapania i zamglenia. Wymień uszkodzone elementy. Producent nie ponosi odpowiedzialności za nieuprawnioną modyfikację ostony twarzy, elementów montażowych, które nie zostały przeznaczone do użycia z ostoną twarzy.

### DEZYNFEKCYJA I CZYSZCZENIE

Przecierać suchą mierzwiącą się szmatką lub bibułką. Materiały użyte do produkcji ostony twarzy są najwyższej jakości i nie wywołują szkodliwych skutków zdrowotnych, takich jak alergię lub podrażnienia skóry u osób podatnych.

### WYMIANA SIATEKI

1. Przekręć dwa boczne uchwyty.
2. Zdjąć ostonę lekko naciskając i dopasuj nową ostonę wyodrębkując i wpasowując w uchwyty.
3. Ponownie przekręć uchwyty, aby zapewnić idealne funkcjonowanie ostony twarzy.



## USER MANUAL FOR FACE SHIELD

MODEL: HT5K031



The face shield has been designed in accordance with EN 166:2001 and Regulation [EU] 2016/425.

### USE AND LIMITATIONS:

Only use this face shield to protect against low energy, high speed particles [120 m/s], such as those produced in lathing, milling, sharpening and sanding jobs as well as jobs using wood-working, sandblasting, or gardening machinery. The face-shields have been designed to resist projectiles such as wood chips, metal chips, pieces of branches and twigs, etc. Read the instructions completely before use.

### STORAGE & TRANSPORTATION:

Store the face shield far from sources of heat. Protect against mechanical damage and sunlight [UV]. Do not place the face shield directly next to room and vehicle windows. The store or transport, it is recommended that the face-shields be placed in the plastic bag in which they are supplied.

### EXPIRATION:

It is very difficult to determine a priori the life of the units or their components. Nevertheless, the face shield should be checked regularly for possible wear or fear and replaced by another when any imperfection is observed that could affect vision or when it has yellowed. Replace the face shield in case of: cracks/puncture, scratches and fogging. Replace damaged components. Manufacturer is not responsible for unauthorized modification of face shield, fitting components which were not intended for use with the face shield and not approved for live working. Replace damaged components. Manufacturer is not responsible for unauthorized modification of face shield, fitting components which were not intended for use with the face shield and not approved for live working.

### DISINFECTING AND CLEANING:

Rub with a dry lint-free cloth or tissue paper. The materials used to manufacture the face shields are of the highest quality and produce no harmful effects on health, such as allergies or skin irritation to susceptible people.

### THE CHANGE THE SHIELD, FOLLOW THE INSTRUCTIONS AS PER DRAWING

1. Turn the two side lugs.
2. Remove the shield by pressing lightly and fit the new visor, centering it and fitting it in the lugs.
3. Turn the lugs again to ensure a perfect functioning of the face shield.



### OZNAKOWANIE

Ostona twarzy jest oznaczona za pomocą szeregu cyfr i symboli wskazujących producenta, obszar zastosowania, możliwości ochrony i charakterystyki działania ostony. Oznakowanie na ostonie i na ramce ma następujące znaczenie:

### Ostona:

Znakowanie: 5 CLIMAX 2 B F N CE

5	Numer skali (tylko filtry)
CLIMAX	Identyfikacja producenta
2	Klasa optyczna
B	Symbol ochrony przed cząstkami dużych prędkości, średnia energia [120 m/s]
F	Symbol ochrony przed cząstkami dużych prędkości, niska energia [45 m/s]
N	Symbol odporności na zamglenie
CE	Certyfikacja CE

### UWAGA

Jeśli symbole F, B i A nie są wspólne dla ostony i ramki, wówczas do pełnej ostony twarzy należy przypisać niższy poziom. Jeżeli wymagana jest ochrona przed cząstkami o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach, wówczas wybrany ochraniacz oczu powinien być oznaczony literą T. Bezpośrednio po literze uderzeniowej, tj. FT, BT lub AT. Jeżeli po literze uderzeniowej nie występuje litera T, wówczas ochraniacz oczu należy stosować wyłącznie przeciwko cząsteczkom o dużej prędkości w temperaturze pokojowej. Ochraniacze oczu przed cząstkami o dużej prędkości noszone na standardowych okularach okulistycznych mogą przenosić uderzenia, stwarzając tym samym zagrożenie dla użytkownika.

Deklaracja zgodności: www.hoegert.com



Aktualizacja z dnia 31.05.2022

### MARKING:

The face shield is marked with a series of numbers and symbols to indicate the manufacturer, the field of use, the protection capabilities and performance characteristics of the shield. The marking on the visor and on the frame have the following meaning:

### Shield

Marking: 5 CLIMAX 2 B F N CE

5	Scale number (filters only)
CLIMAX	Identification of the manufacturer
2	Optical class
B	Symbol of protection against high-speed particles, medium energy [120 m/s]
F	Symbol of protection against high-speed particles, low energy [45 m/s]
N	Symbol of resistance of fogging ocular
CE	CE certification

### Note:

If the symbols F, B and A are not common to both the visor and the frame, then it is lower level which shall be assigned to the complete face shield. If protection against high speed particles at extremes of temperature is required then the selected eye-protector should be marked with the letter T immediately after the impact letter, i.e. FT, BT or AT. If the impact letter is not followed by the letter T then the eye-protector shall only be used against high speed particles at room temperature. Optical class 3 oculars are not intended.

Declaration of conformity: www.hoegert.com



Update released 31.05.2022

Adres producenta/Manufacturer's address/ Herstellertansadresse /  
Importeuradresse/ Адрес производителя/ Adresse du fabricant  
Productos Climax, S.A, Pol. Ind. Sector Mollet C/Llobregat Nº 1  
08150 - Parets del Valles (Barcelona)  
www.productosclimax.com

Högert Technik GmbH Pariser Platz 6a 10117 Berlin Deutschland  
Adres importera/ Importer's address/ Adresse des Herstellere/  
Importeuradresse/ Адрес импортера/ Adresse de l'importateur  
GTV Poland S.A., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków

**Benutzerhandbuch FÜR GESICHTSSCHILD****MODELL: HT5K031**

Der Gesichtsschutz wurde gemäß EN 166: 2001 und der Verordnung (EU) 2016/425 entworfen.

**VERWENDUNG UND EINSCHRÄNKUNGEN:**

Verwenden Sie diesen Gesichtsschutz nur zum Schutz vor energiearmen Partikeln mit hoher Geschwindigkeit (120 m / s), wie sie beim Drehen, Fräsen, Schärfen und Schleifen sowie bei Arbeiten mit Holzbearbeitungs-, Sandstrahl- oder Gartenmaschinen entstehen. Die Gesichtsschutzschilde sind so konstruiert, dass sie Projektilen wie Holzspänen, Metallspänen, Zweigen und Zweigen usw. widerstehen.

Lesen Sie die Anweisungen vor dem Gebrauch vollständig durch.

**LAGERUNG & TRANSPORT:**

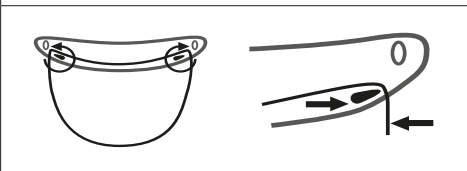
Bewahren Sie den Gesichtsschutz weit entfernt von Wärmequellen auf. Vor mechanischer Beschädigung und Sonnenlicht (UV) schützen. Platzieren Sie den Gesichtsschutz nicht direkt neben Raum- und Fahrzeugfenstern. Für die Lagerung oder den Transport wird empfohlen, die Gesichtsschutzschilde in die Plastiktüte zu legen, in der sie geliefert werden.

**ABLAUF:**

Es ist sehr schwierig, die Lebensdauer der Einheiten oder ihrer Komponenten von vornherein zu bestimmen. Trotzdem sollte der Gesichtsschutz regelmäßig auf mögliche Abnutzung oder Angst überprüft und durch einen anderen ersetzt werden, wenn Unvollkommenheiten festgestellt werden, die das Sehvermögen beeinträchtigen könnten, oder wenn er vergilbt ist. Ersetzen Sie den Gesichtsschutz bei: Rissen, Kratzern und Beschlägen. Ersetzen Sie beschädigte Komponenten. Der Hersteller ist nicht verantwortlich für unbelugte Änderungen des Gesichtsschutzes und der Montage von Komponenten, die nicht für die Verwendung mit dem Gesichtsschutz eingerückt und nicht für Arbeiten unter Spannung zugelassen sind. Ersetzen Sie beschädigte Komponenten. Der Hersteller ist nicht verantwortlich für unbelugte Änderungen des Gesichtsschutzes und der Montage von Komponenten, die nicht für die Verwendung mit dem Gesichtsschutz eingerückt und nicht für Arbeiten unter Spannung zugelassen sind.

**UM DEN SCHILD ZU WECHSELN, FOLGEN SIE DEN ANWEISUNGEN GEMÄSS ZEICHNUNG**

- 1- Drehen Sie die beiden seitlichen Laschen.
- 2- Entfernen Sie die Abschirmung durch leichtes Drücken und setzen Sie das neue Visier ein, zentrieren Sie es und setzen Sie es in die Laschen ein.
- 3- Drehen Sie die Laschen erneut, um eine einwandfreie Funktion des Gesichtsschutzes zu gewährleisten

**РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ДЛЯ ЛИЦА****MODEL: HT5K031**

Защитная маска разработана в соответствии с EN 166: 2001 и Регламентом (ЕС) 2016/425.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОГРАНИЧЕНИЯ:**

Используйте эту маску только для защиты от частиц с низким энергопотреблением и высокой скоростью (120 м / с), которые образуются при токарных, фрезерных, заточных и шлифовальных работах, а также при работах с использованием деревообрабатывающего, пескоструйного или садового оборудования. Защитные маски были разработаны для защиты от таких снарядов, как древесная стружка, металлическая стружка, кусочки веток и веток и т. Д. Перед использованием полностью прочтите инструкцию.

**ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА:**

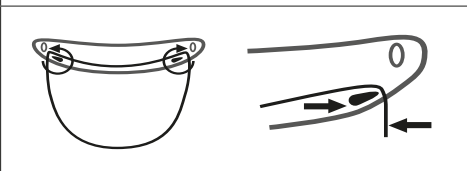
Храните защитную маску вдали от источников тепла. Беречь от механических повреждений и солнечных лучей (УФ). Не размещайте защитную маску непосредственно рядом с окнами комнаты и автомобиля. При хранении или транспортировке рекомендуется помещать защитные маски в пластиковый пакет, в котором они поставляются.

**СРОК СРОКА:**

Определить априори срок эксплуатации агрегатов или их компонентов очень сложно. Тем не менее, защитную маску следует регулярно проверять на предмет возможного износа или опасений и заменять другой при обнаружении каких-либо недостатков, которые могут повлиять на зрение, или когда она пожелтела. Замените защитную маску в случае: проколов трещин, царапин и запотевания. Заменить поврежденные компоненты. Производитель не несет ответственности за несанкционированную модификацию лицевого щитка, компоненты фитингов, которые не были предназначены для использования с лицевым щитком и не одобрены для работы под напряжением. Заменить поврежденные компоненты. Производитель не несет ответственности за несанкционированную модификацию лицевого щитка, компоненты фитингов, которые не были предназначены для использования с лицевым щитком и не одобрены для работы под напряжением.

**ПРИ ЗАМЕНЕ ЩИТА СЛЕДУЙТЕ ИНСТРУКЦИЯМ НА ЧЕРТЕЖЕ**

- 1.- Поверните два боковых выступа.
- 2.- Снимите щиток, слегка нажав на него, и установите новый козырек, центрируя его и вставляя в проушины.
- 3.- Снова поверните выступы, чтобы убедиться в безупречном функционировании лицевой маски.

**MANUEL DE L'UTILISATEUR POUR BOUCLIER FACIAL****MODELE: HT5K031**

L'écran facial a été conçu conformément à la norme EN 166: 2001 et au règlement (UE) 2016/425.

**UTILISATION ET LIMITATIONS:**

N'utilisez cet écran facial que pour vous protéger contre les particules à faible énergie et à grande vitesse (120 m / s), telles que celles produites dans les travaux de tournage, de fraisage, d'affûtage et de ponçage ainsi que les travaux utilisant des machines de travail du bois, de sablage ou de jardinage. Les écrans faciaux ont été conçus pour résister aux projectiles tels que les copeaux de bois, les copeaux de métal, les morceaux de branches et de brindilles, etc. Lisez les instructions complètement avant utilisation.

**STOCKAGE ET TRANSPORT:**

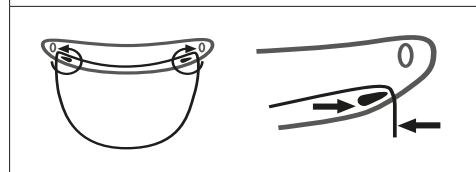
Rangez l'écran facial loin des sources de chaleur. Protégez contre les dommages mécaniques et la lumière du soleil (UV). Ne placez pas l'écran facial directement à côté des fenêtres de la pièce et du véhicule. Au magasin ou au transport, il est recommandé de placer les écrans faciaux dans le sac en plastique dans lequel ils sont fournis.

**EXPIRATION:**

Il est très difficile de déterminer a priori la durée de vie des unités ou de leurs composants. Néanmoins, l'écran facial doit être vérifié régulièrement pour une éventuelle usure ou crainte et remplacé par un autre lorsqu'une imperfection est observée qui pourrait affecter la vision ou lorsqu'elle a jauni. Remplacez l'écran facial en cas de fissures, perforation, rayures et buée. Remplacez les composants endommagés. Le fabricant n'est pas responsable des modifications non autorisées de l'écran facial, des composants d'ajustement qui n'ont pas été démontés pour une utilisation avec l'écran facial et qui ne sont pas approuvés pour le travail sous tension. Remplacez les composants endommagés. Le fabricant n'est pas responsable des modifications non autorisées de l'écran facial, des composants d'ajustement qui n'ont pas été démontés pour une utilisation avec l'écran facial et qui ne sont pas approuvés pour le travail sous tension.

**LE CHANGER LE BOUCLIER, SUIVEZ LES INSTRUCTIONS SELON LE DESSIN**

- 1- Tournez les deux pattes latérales.
- 2- Retirez la visière en appuyant légèrement et monter la nouvelle visière en la plaçant dans les pattes.
- 3- Retourner à nouveau les pattes pour assurer un fonctionnement parfait de l'écran facial

**DÉSINFECTIION ET NETTOYAGE:**

Frottez avec un chiffon sec non pelucheux ou du papier de soie. Les matériaux utilisés pour fabriquer les écrans faciaux sont de la plus haute qualité et ne produisent aucun effet nocif sur la santé, comme des allergies ou des irritations cutanées chez les personnes sensibles.

**MARQUAGE:**

L'écran facial est marqué d'une série de chiffres et de symboles pour indiquer le fabricant, le domaine d'utilisation, les capacités de protection et les caractéristiques de performance de l'écran. Le marquage sur la visière et sur le cadre a la signification suivante:

**Bouclier****Marquage: 5 CLIMAX 2 B F N CE**

5	Numéro d'échelle (filtré uniquement)
CLIMAX	Identification du fabricant
2	Classe optique
B	Symbole de protection contre les particules à grande vitesse, énergie moyenne (120 m/s)
F	Symbole de protection contre les particules à grande vitesse, basse énergie (45 m/s)
N	Symbole de résistance à la buée oculaire
CE	CE certification

**Remarque:**

Si les symboles F, B et A ne sont pas communs à la fois à la visière et au cadre, c'est alors le niveau inférieur qui doit être attribué à l'écran facial complet. Si une protection contre les particules à haute vitesse à des températures extrêmes est requise, le protecteur oculaire sélectionné doit être marqué de la lettre T immédiatement après la lettre d'impact, c'est-à-dire FT, BT ou AT. Si la lettre d'impact n'est pas suivie de la lettre T, la protection oculaire ne doit être utilisée que contre les particules à haute vitesse à température ambiante. Les oculaires de classe optique 3 ne sont pas destinés.

Déclaration de conformité: [www.hoegert.com](http://www.hoegert.com)

Mise à jour publiée 31.05.2022

**DESINFECTIION ET REINIGUNG:**

Mit einem trockenen, fusselfreien Tuch oder Seidenpapier einreiben. Die zur Herstellung der Gesichtsschutzschilde verwendeten Materialien sind von höchster Qualität und haben keine gesundheitsschädlichen Auswirkungen oder Allergien oder Hautreizungen bei anfälligen Personen.

**MARKIERUNG:**

Der Gesichtsschutz ist mit einer Reihe von Zahlen und Symbolen gekennzeichnet, die den Hersteller, den Einsatzbereich, die Schutzfunktionen und die Leistungsmerkmale des Gesichtsschutzes angeben. Die Markierungen auf dem Visier und auf dem Rahmen haben folgende Bedeutung:

**Schild****Kennzeichnung: 5 CLIMAX 2 B F N CE**

5	Skalenummer (nur Filter)
CLIMAX	Herstellereinfifikation
2	Optische Klasse
B	Hochgeschwindigkeits-Partikelschutzsymbol, durchschnittliche Energie (120 m / s)
F	Hochgeschwindigkeits-Partikelschutzsymbol, niedrige Energie (45 m / s)
N	Symbol für Haze-Resistenz
CE	CE-Zertifizierung

**Hinweis:**

Wenn die Symbole F, B und A nicht sowohl für das Visier als auch für den Rahmen gleich sind, ist es die untere Ebene, die dem gesamten Gesichtsschutz zugeordnet werden soll. Wenn ein Schutz gegen Hochgeschwindigkeitspartikel bei extremen Temperaturen erforderlich ist, sollte der ausgewählte Augenschutz unmittelbar nach dem Aufprallbuchstaben mit dem Buchstaben T gekennzeichnet werden, d. H. FT, BT oder AT. Wenn auf den Aufprallbuchstaben nicht der Buchstabe T folgt, darf der Augenschutz nur gegen Hochgeschwindigkeitspartikel bei Raumtemperatur verwendet werden. Optische Okulare der Klasse 3 sind nicht beachtetigt.

Konformitätserklärung: [www.hoegert.com](http://www.hoegert.com)

Update veröffentlicht 31.05.2022

**ДЕЗИНФЕКЦИЯ И ОЧИСТКА:**

Протрите сухой тканью без ворса или папиросной бумагой. Материалы, из которых изготовлены защитные маски, отличаются высочайшим качеством и не оказывают вредного воздействия на здоровье, например, аллергии или раздражения кожи у восприимчивых людей.

**МАРКИРОВКА:**

Лицевой щиток маркируется серий цифр и символов, обозначающих производителя, область применения, возможности защиты и рабочие характеристики экрана. Маркировка на козырьке и оправе имеет следующее значение:

**Щит****Маркировка: 5 CLIMAX 2 B F N CE**

5	Номер шкалы (только фильтры)
CLIMAX	Идентификация производителя
2	Оптический класс
B	Символ защиты от высокоскоростных частиц, средней энергии (120 м/с)
F	Символ защиты от высокоскоростных частиц, низкой энергии (45 м/с)
N	Символ сопротивления запотеванию окуляра
CE	CE Сертификация

**Заметка:**

Если символы F, B и A не являются общими как для козырька, так и для рамы, то всему лицевому щитку в целом назначается нижний уровень. Если требуется защита от высокоскоростных частиц при экстремальных температурах, выбранные средства защиты глаз должны быть помечены буквой T сразу после буквы удара, то есть FT, BT или AT. Если за буквой о ударе не следует буква T, то защитное средство для глаз следует использовать только против высокоскоростных частиц при комнатной температуре. Окуляры оптического класса 3 не предназначены.

Декларация соответствия: [www.hoegert.com](http://www.hoegert.com)

Обновление выпущено 31.05.2022

